

einseitiger handschriftlicher Brief von **Octave Chanute an James Means**
bekannt als Kopie aus Chanute's Letterpress book

Original: Library of Congress, Manuscript division
Transkript und Übersetzung: Otto-Lilienthal-Museum

[10. August. 1896]

310
Aug 10' 6

Ja(s) Means E(sgr)
My dear Sir

I thank you for your letter of (3d),
advising me concerning Mr Langley (a) Herr Lilienthal.
To illustrate how the same ideas may occur simulta-
neously to different persons, I may (meuthire) that
I filed last December an application for a patent
intended to reduce the same result (are) a Lilienthal
apparatus which he described to you April 17. this year,
i e: to change the position of the wings during flight.
Three of my claims have been allowed, and the only
(peret) at issue is concerning a suspended thrat, which
I claim, and against which the (comissar) cites other
patents which I consider irrelevant. It may be that
Lilienthal's device and mine are quite different.
I have a letter from Hargrave saying the he
has sent you a cellular kite for (compilation). Also
one from Baden-Powell saying that he will (send)
you an account of his kite experiments, and that
he is about to try a Lilienthal apparatus. I had
sent him a copy of the Annual.
I will resume experimenting soon, and will advise you
of the results if sufficiently interesting.
yours truly O. Chanute.

mein sehr geehrter Herr

Ich bedanke mich für Ihren Brief vom (3.) bezüglich Langley und Lilienthal. Um zu
illustrieren, wie eine Idee gleichzeitig mehrmals entsteht, kann ich berichten, dass ich im
letzten Dezember ein Patent anzumelden versuchte, das denselben Inhalt hatte, wie der
Lilienthal-Apparat, den er Ihnen am 17. April diesen Jahres beschrieb, also die Position der
Flügel während des Flugs zu ändern. Drei meiner Ansprüche sind anerkannt worden, der
einzige strittige ist ein hängender Sitz, den ich beschreibe, und zu dem der Bearbeiter andere
Patente zitiert, die ich als irrelevant betrachte. Es kann sein, dass das Gerät von Lilienthal und
meines ziemlich verschieden sind.

Hargrave schrieb mir, er habe Ihnen einen Kastendrachen zur Ansicht gesandt. Auch Baden-
Powell, schreibt, er werde Ihnen eine Beschreibung seiner Flugdrachen-Experimente senden.
Er hat vor, einen Apparat von Lilienthal zu erproben. Ich hatte ihm eine Kopie des „Annual“
gesandt.

Ich werde die Experimente bald fortsetzen, und werde Sie unterrichten, falls die Ergebnisse
interessant sind.

Ihr O. Chanute.